Listen to this article

Parashá Vayechi (6 – (□□□□ Aliyah – Bereshit – Gén 49:27-50:20

Aliyáh 6: (Génesis 49:27-50:20) Muerte de Yaakov, su entierro y el perdón de Yosef a sus hermanos.
Haftaráh: 1 Reyes 2:1-12 (El legado del patriarca).
Brit Hadasháh: Efesios 4:31-32 (Perdón mutuo en el Mesías).

1. Texto original y traducción interlineal:

Texto Hebreo: Génesis 49:27-2

2. Haftaráh:

- **Haftaráh relacionada:** 1 Reyes 2:1-12.
  Conexión: Tanto Yaakov como David, en sus últimas palabras, bendicen e instruyen a sus descendientes, marcando un legado profético para las futuras generaciones.

3. Brit Hadasháh:

- **Efesios 4:31-32**
  Conexión: Yosef muestra un modelo de perdón al reconciliarse con sus hermanos. En Efesios, se nos instruye a imitar esta actitud de perdón y bondad, siguiendo el ejemplo de Yeshúa haMashíaj.

4. Contexto histórico y cultural:

- La bendición a Binyamín como “lobo” refleja su carácter guerrero y su disposición para la batalla, rasgos que se cumplen en figuras como Shaúl (Saúl) y Mordejai. La descripción conecta con las características tribales y sus roles históricos en Israel.

5. Estudio, comentarios y conexiones proféticas:

- **Comentario mesiánico:** El perdón de Yosef a sus hermanos prefigura el perdón ofrecido por Yeshúa haMashíaj. La tribu de Binyamín también anticipa un rol importante en el establecimiento del Reino, destacando su valentía.

6. Análisis profundo:

- El carácter de Binyamín refleja intensidad y determinación. La muerte de Yaakov y el entierro en Canaán demuestran fidelidad a las promesas de Elohím. Yosef, como figura mesiánica, demuestra el poder del perdón en la reconciliación.

7. Tema más relevante:

- **Tema central:** Reconciliación y el cumplimiento de las promesas.
- **Conexión con Yeshúa:** Al igual que Yosef, Yeshúa reconcilia a todos en Él, reuniendo a los "hermanos" en el Reino.

8. Descubriendo a Mashíaj:

- **Profecías mesiánicas:** Yosef es un "tipo" de Mashíaj, mostrando redención y perdón.
- **Patrones redentores:** El entierro de Yaakov en la tierra prometida prefigura el cumplimiento de la redención total.

9. Midrashim, Targumim y Apócrifos:

- **Midrash Tanjuma:** Explica que el carácter de Binyamín como guerrero se manifiesta en eventos futuros de la historia de Israel.

10. Mandamientos encontrados:

- El cuidado y respeto hacia los padres incluso después de su muerte, reflejados en el entierro de Yaakov.

11. Preguntas de reflexión:

1. ¿Cómo el carácter profético de Binyamín se cumple en la historia de Israel?
2. ¿Qué lecciones podemos aprender del perdón de Yosef?
3. ¿Cómo conecta el entierro de Yaakov con las promesas de Elohím?
4. ¿Qué paralelos encontramos entre Yosef y Yeshúa en este pasaje?
5. ¿Cómo aplicar el modelo de reconciliación en nuestras vidas hoy?

12. Resumen de la Aliyáh:

- Binyamín recibe una bendición profética. Yaakov fallece y es enterrado en Canaán, y Yosef perdona a sus hermanos, asegurándoles el plan de Elohím.

BTV TORAH VIVIENTE

13. Tefiláh:

“Elohím Eterno, gracias por mostrarnos en Tu Toráh la importancia del perdón y la reconciliación. Ayúdanos a vivir según el ejemplo de Yosef, reflejando Tu amor y fidelidad. Amén.”

Texto Interlineal Hebreo-Español Anotado (Bereshit/Génesis 49:27-50:20)

Génesis 49:27

בִּנְיָמִין זְאֵב יִטְרָף בַּבֹּקֶר יֹאכַל עַד וְלָעֶרֶב יְחַלֵּק שָׁלָל׃

Binyamín - בִּנְיָמִין **- Benjamín**
Ze’ev - זְאֵב **- lobo**
Yit’raf - יִטְרָף **- que destroza**
Ba’bóker - בַּבֹּקֶר **- en la mañana**
Yo’jal - יֹאכַל **- comerá**
Ad - עַד **- hasta**
Ve’la’erev - וְלָעֶרֶב **- y al anochecer**
Yehalek - יְחַלֵּק **- repartirá**
Shalal - שָׁלָל **- el botín.**

Traducción Literal:
Benjamín es un lobo que destroza; en la mañana devorará la presa, y en la tarde repartirá el botín.

Génesis 49:28

כָּל־אֵלֶּה שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנֵים עָשָׂר וְזֹאת אֲשֶׁר־דִּבֶּר לָהֶם
אֲבִיהֶם וַיְבָרֶךְ אוֹתָם אִישׁ אֲשֶׁר כְּבִרְכָתוֹ בֵּרַךְ אֹתָם׃

Kol - כָּל **- todos**
Eileh - אֵלֶּה **- estos**
Shivtei - שִׁבְטֵי **- tribus de**
Yisra’el - יִשְׂרָאֵל **- Israel**
Shenáim - שְׁנֵים **- doce**
Asar - עָשָׂר **- (número) doce**
Ve’zot - וְזֹאת **- y esta**
Asher - אֲשֶׁר **- lo que**

| 3

BTV TORAH VIVIENTE

Diber - דִּבֶּר - habló
Lahem - לָהֶם - a ellos
Avihem - אֲבִיהֶם - su padre
Va’yevarech - ◌ְ וַיְבָרֶךְ - y bendijo
Otam - אֹתָם - a ellos
Ish - ◌ׁ אִיש - cada hombre
Asher - אֲשֶׁר - según
Ki’verajató - ◌ֹ כִּבְרָכָתו - su bendición
Beraj - ◌ְ בֵּרַך - bendijo
Otam - אֹתָם - a ellos.

Traducción Literal:
Todos estos son las doce tribus de Israel; esto es lo que su padre les dijo y los bendijo. A cada uno, según su bendición, los bendijo.

Génesis 49:29

וַיְצַו אוֹתָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֲנִי נֶאֱסָף אֶל־עַמִּי קִבְרוּ אֹתִי
אֶל־אֲבֹתַי אֶל־הַמְּעָרָה אֲשֶׁר בִּשְׂדֵה עֶפְרוֹן הַחִתִּי׃

Va’yetzav - וַיְצַו - y les ordenó
Otam - אוֹתָם - a ellos
Va’yomer - וַיֹּאמֶר - y dijo
Alehem - אֲלֵהֶם - a ellos
Ani - אֲנִי - yo
Ne’esaf - נֶאֱסָף - seré reunido
El - אֶל - con
Ami - עַמִּי - mi pueblo
Kivru - ◌ּ קִבְרו - sepultad
Oti - אֹתִי - a mí
El - אֶל - con
Avotai - אֲבֹתַי - mis padres
El - אֶל - en
Ha’me’aráh - הַמְּעָרָה - la cueva
Asher - אֲשֶׁר - que
Bi’sdeh - בִּשְׂדֵה - en el campo de
Efrón - עֶפְרוֹן - Efrón
Ha’chití - הַחִתִּי - el hitita.

Traducción Literal:
Les ordenó y les dijo: “Yo seré reunido con mi pueblo. Sepultadme con mis padres en

| 4

BTV TORAH VIVIENTE

la cueva que está en el campo de Efrón el hitita.

Génesis 49:30

בַּמְּעָרָה אֲשֶׁר בִּשְׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מַמְרֵא
בְּאֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר קָנָה אַבְרָהָם אֶת־הַשָּׂדֶה מֵאֵת עֶפְרוֹן
הַחִתִּי לַאֲחֻזַּת־קָבֶר׃

Ba’me’aráh – בַּמְּעָרָה **– en la cueva**
Asher – אֲשֶׁר **– que**
Bi’sdeh – בִּשְׂדֵה **– en el campo de**
Ha’machpelah – הַמַּכְפֵּלָה **– Majpeláh**
Asher – אֲשֶׁר **– que**
Al-penei – עַל־פְּנֵי **– frente a**
Mamré – מַמְרֵא **– Mamré**
Be’eretz – בְּאֶרֶץ **– en la tierra de**
Kenaán – כְּנָעַן **– Canaán**
Asher – אֲשֶׁר **– que**
Kanah – קָנָה **– compró**
Avraham – אַבְרָהָם **– Avraham**
Et-ha’sadeh – אֶת־הַשָּׂדֶה **– el campo**
Me’et – מֵאֵת **– de parte de**
Efrón – עֶפְרוֹן **– Efrón**
Ha’chití – הַחִתִּי **– el hitita**
La’ahuzat-kéver – לַאֲחֻזַּת־קָבֶר **– como posesión para sepultura.**

Traducción Literal:
En la cueva que está en el campo de Majpeláh, frente a Mamré, en la tierra de Canaán, que Avraham compró junto con el campo a Efrón el hitita, como posesión para sepultura.

Génesis 49:31

שָׁמָּה קָבְרוּ אֶת־אַבְרָהָם וְאֵת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ שָׁמָּה קָבְרוּ
אֶת־יִצְחָק וְאֵת רִבְקָה אִשְׁתּוֹ וְשָׁמָּה קָבַרְתִּי אֶת־לֵאָה׃

Shamáh – שָׁמָּה **– Allí**
Kavru – ◌ קָבְרוּ **– sepultaron**
Et-Avraham – אֶת־אַבְרָהָם **– a Avraham**
Ve’et – וְאֵת **– y a**

| 5

BTV TORAH VIVIENTE

Sarah - שָׂרָה **- Sarah**
Ishtó - ◌ אִשְׁתּו **- su esposa**
Shamáh - שָׁמָּה **- allí**
Kavru - ◌ קָבְרו **- sepultaron**
Et-Yitzjak - אֶת־יִצְחָק **- a Yitzjak**
Ve'et - וְאֵת **- y a**
Rivkah - רִבְקָה **- Rivká**
Ishtó - ◌ אִשְׁתּו **- su esposa**
Ve'shamáh - וְשָׁמָּה **- y allí**
Kavarti - קָבַרְתִּי **- sepulté**
Et-Leah - אֶת־לֵאָה **- a Leáh.**

Traducción Literal:
Allí sepultaron a Avraham y a Sarah su esposa. Allí sepultaron a Yitzjak y a Rivká su esposa. Y allí sepulté a Leáh.

Génesis 49:32

מִקְנֵה הַשָּׂדֶה וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ מֵאֵת בְּנֵי־חֵת׃

Miknéh - מִקְנֵה **- La compra**
Ha'sadeh - הַשָּׂדֶה **- del campo**
Ve'ha'me'aráh - וְהַמְּעָרָה **- y de la cueva**
Asher-bo - ◌ אֲשֶׁר־בּו **- que está en él**
Me'et - מֵאֵת **- de parte de**
Benei-jet - בְּנֵי־חֵת **- los hijos de Jet.**

Traducción Literal:
La compra del campo y de la cueva que está en él fue hecha a los hijos de Jet.

Génesis 49:33

וַיְכַל יַעֲקֹב לְצַוֺּת אֶת־בָּנָיו וַיֶּאֱסֹף רַגְלָיו אֶל־הַמִּטָּה
וַיִּגְוַע וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו׃

Va'jchal - וַיְכַל **- Y terminó**
Yaakov - יַעֲקֹב **- Yaakov**
Le'tzavot - לְצַוּוֹת **- de ordenar**
Et-banav - אֶת־בָּנָיו **- a sus hijos**
Va'ye'esof - וַיֶּאֱסֹף **- y reunió**

| 6

BTV TORAH VIVIENTE

Raglav - רַגְלָיו **- sus pies**
El-ha'mitah - אֶל־הַמִּטָּה **- sobre la cama**
Va'yigva - וַיִּגְוַע **- y expiró**
Va'ye'asef - וַיֵּאָסֶף **- y fue reunido**
El-amav - אֶל־עַמָּיו **- con su pueblo.**

Traducción Literal:
Cuando Yaakov terminó de ordenar a sus hijos, recogió sus pies en la cama, expiró y fue reunido con su pueblo.

Génesis 50:1

וַיִּפֹּל יוֹסֵף עַל־פְּנֵי אָבִיו וַיֵּבְךְּ עָלָיו וַיִּשַּׁק־לוֹ׃
Va'yipol - וַיִּפֹּל **- Y cayó**
Yosef - יוֹסֵף **- Yosef**
Al-penei - עַל־פְּנֵי **- sobre el rostro de**
Aviv - אָבִיו **- su padre**
Va'yevk - ◌ְ וַיֵּבְךְ **- y lloró**
Alav - עָלָיו **- sobre él**
Va'yishak - וַיִּשָּׁק **- y lo besó**
Lo - ◌ֹלו **- a él.**

Traducción Literal:
Y Yosef cayó sobre el rostro de su padre, lloró sobre él y lo besó.

Génesis 50:2

וַיְצַו יוֹסֵף אֶת־עֲבָדָיו אֶת־הָרֹפְאִים לַחֲנֹט אֶת־אָבִיו וַיַּחַנְטוּ הָרֹפְאִים אֶת־יִשְׂרָאֵל׃
Va'yetzav - וַיְצַו **- Y ordenó**
Yosef - יוֹסֵף **- Yosef**
Et-avadav - אֶת־עֲבָדָיו **- a sus siervos**
Et-ha'rof'im - אֶת־הָרֹפְאִים **- a los médicos**
La'hanot - לַחֲנֹט **- embalsamar**
Et-aviv - אֶת־אָבִיו **- a su padre**
Va'yajantu - ◌ּ וַיַּחַנְטו **- y embalsamaron**
Ha'rof'im - הָרֹפְאִים **- los médicos**
Et-Yisra'el - אֶת־יִשְׂרָאֵל **- a Israel.**

| 7

Traducción Literal:
Y Yosef ordenó a sus siervos, los médicos, que embalsamaran a su padre, e Israel fue embalsamado por los médicos.

Génesis 50:3

□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□ □□□□ □□□□ □□□□ □□□□□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□□
Va’yimle’u – □□□□□□□□□□□□□ **– Y se completaron**
Lo – □□□ **– para él**
Arba’im yom – □□□□ □□□□□□□□□□□ **– cuarenta días**
Ki – □□□□ **– porque**
Ken – □□□□ **– así**
Yimle’u – □□□□□□□□□ **– se completan**
Yemei – □□□□□ **– los días de**
Ha’chanutim – □□□□□□□□□□ **– el embalsamamiento**
Va’yivku – □□□□□□□□□□□ **– y lloraron**
Oto – □□□□□ **– por él**
Mitzrayim – □□□□□□□□□ **– Egipto**
Shiv’im yom – □□□□ □□□□□□□□□ **– setenta días.**

Traducción Literal:
Y se completaron para él cuarenta días, porque así se cumplen los días del embalsamamiento, y Egipto lloró por él setenta días.

Génesis 50:4

□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□
Va’ya’avru – □□□□□□□□□□□□□ **– Y pasaron**
Yemei – □□□□□ **– los días de**
Bekitó – □□□□□□□□ **– su luto**
Va’yedaber – □□□□□□□□□□ **– y habló**
Yosef – □□□□□□ **– Yosef**
El-beit Par’óh – □□□□□□□□ □□□□□□□□□ **– a la casa de Faraón**
Le’mor – □□□□□□ **– diciendo**
Im-na – □□□□□□□ **– por favor**
Matzati – □□□□□□□□ **– he hallado**

BTV TORAH VIVIENTE

Jen - חֵן **- gracia**
Be’eineichem - בְּעֵינֵיכֶם **- ante vuestros ojos**
Dabru-na - דַּבְּרוּ נָא **- hablad por favor**
Be’oznei Par’óh - בְּאָזְנֵי פַרְעֹה **- en los oídos de Faraón**
Le’mor - לֵאמֹר **- diciendo.**

Traducción Literal:
Pasados los días de su luto, Yosef habló a la casa de Faraón, diciendo: “Si he hallado gracia ante vuestros ojos, hablad por favor en los oídos de Faraón, diciendo:

Génesis 50:5

אָבִי הִשְׁבִּיעַנִי לֵאמֹר הִנֵּה אָנֹכִי מֵת בְּקִבְרִי אֲשֶׁר כָּרִיתִי
לִי בְּאֶרֶץ כְּנַעַן שָׁמָּה תִּקְבְּרֵנִי וְעַתָּה אֶעֱלֶה־נָּא
וְאֶקְבְּרָה אֶת־אָבִי וְאָשׁוּבָה׃

Avi - אָבִי **- Mi padre**
Hishbi’ani - הִשְׁבִּיעַנִי **- me hizo jurar**
Le’mor - לֵאמֹר **- diciendo**
Hineh - הִנֵּה **- he aquí**
Anoji - אָנֹכִי **- yo**
Met - מֵת **- muero**
Be’kivri - בְּקִבְרִי **- en mi sepultura**
Asher - אֲשֶׁר **- que**
Kariti - כָּרִיתִי **- cavé**
Li - לִי **- para mí**
Be’eretz - בְּאֶרֶץ **- en la tierra de**
Kenaán - כְּנַעַן **- Canaán**
Shamáh - שָׁמָּה **- allí**
Tikbereni - תִּקְבְּרֵנִי **- me enterrarás**
Ve’atah - וְעַתָּה **- y ahora**
E’eleh-na - אֶעֱלֶה־נָּא **- subiré por favor**
Ve’ekberah - וְאֶקְבְּרָה **- y enterraré**
Et-avi - אֶת־אָבִי **- a mi padre**
Ve’ashuvah - וְאָשׁוּבָה **- y regresaré.**

Traducción Literal:
Mi padre me hizo jurar diciendo: ‘He aquí, yo muero. En mi sepultura, que he cavado para mí en la tierra de Canaán, allí me enterrarás.’ Ahora, permíteme subir para enterrar a mi padre y regresaré.

| 9

BTV TORAH VIVIENTE

Génesis 50:6

וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה עֲלֵה וּקְבֹר אֶת־אָבִיךָ כַּאֲשֶׁר הִשְׁבִּיעֶךָ׃

Va’yomer - וַיֹּאמֶר - Y dijo
Par’óh - פַּרְעֹה - Faraón
Aleh - עֲלֵה - Sube
U’kevor - וּקְבֹר - y entierra
Et-avija - ◌ָ אֶת־אָבִיךְ - a tu padre
Ka’asher - כַּאֲשֶׁר - tal como
Hishbi’eja - ◌ָ הִשְׁבִּיעֶךְ - te hizo jurar.

Traducción Literal:
Y Faraón dijo: “Sube y entierra a tu padre tal como te hizo jurar.”

Génesis 50:7

וַיַּעַל יוֹסֵף לִקְבֹּר אֶת־אָבִיו וַיַּעֲלוּ אִתּוֹ כָּל־עַבְדֵי פַּרְעֹה
זִקְנֵי בֵיתוֹ וְכָל־זִקְנֵי אֶרֶץ מִצְרָיִם׃

Va’ya’al - וַיַּעַל - Y subió
Yosef - יוֹסֵף - Yosef
Likbor - לִקְבֹּר - para enterrar
Et-aviv - אֶת־אָבִיו - a su padre
Va’ya’alu - ◌ וַיַּעֲלו - y subieron
Ito - ◌ֹ אִתו - con él
Kol-avdei - כָּל־עַבְדֵי - todos los siervos de
Par’óh - פַּרְעֹה - Faraón
Ziknei - זִקְנֵי - los ancianos de
Beito - ◌ֹ בֵּיתו - su casa
Ve’chol - וְכָל - y todos
Ziknei - זִקְנֵי - los ancianos de
Eretz - אֶרֶץ - la tierra de
Mitzrayim - מִצְרָיִם - Egipto.

Traducción Literal:
Y Yosef subió para enterrar a su padre, y con él subieron todos los siervos de Faraón, los ancianos de su casa y todos los ancianos de la tierra de Egipto.

| 10

BTV TORAH VIVIENTE

Génesis 50:8

וְכָל־בֵּית יוֹסֵף וְאֶחָיו וּבֵית אָבִיו רַק טַפָּם וְצֹאנָם וּבְקָרָם
עָזְבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן׃

Ve’chol-beit – וְכָל־בֵּית **– Y toda la casa de**
Yosef – יוֹסֵף **– Yosef**
Ve’ejav – וְאֶחָיו **– y sus hermanos**
U’veit-aviv – וּבֵית אָבִיו **– y la casa de su padre**
Rak – רַק **– solo**
Tapam – טַפָּם **– sus niños**
Ve’tzonam – וְצֹאנָם **– y sus ovejas**
U’vkaram – וּבְקָרָם **– y su ganado**
Azvu – ◌ עָזְבוּ **– dejaron**
Be’eretz – בְּאֶרֶץ **– en la tierra de**
Goshen – גֹּשֶׁן **– Goshen.**

Traducción Literal:
Y toda la casa de Yosef, sus hermanos y la casa de su padre, solo dejaron sus niños, ovejas y ganado en la tierra de Goshen.

Génesis 50:9

וַיַּעַל עִמּוֹ גַּם־רֶכֶב גַּם־פָּרָשִׁים וַיְהִי הַמַּחֲנֶה כָּבֵד מְאֹד׃

Va’ya’al – וַיַּעַל **– Y subió**
Imo – ◌ֹ עִמּוֹ **– con él**
Gam – גַּם **– también**
Rejev – רֶכֶב **– carros**
Gam – גַּם **– también**
Parashim – פָּרָשִׁים **– jinetes**
Va’yehi – וַיְהִי **– y fue**
Ha’majané – הַמַּחֲנֶה **– el campamento**
Kaved – כָּבֵד **– grande**
Me’od – מְאֹד **– mucho (muy grande).**

Traducción Literal:
Con él subieron también carros y jinetes, y el campamento fue muy grande.

| 11

BTV TORAH VIVIENTE

Génesis 50:10

וַיָּבֹאוּ עַד־גֹּרֶן הָאָטָד אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן
וַיִּסְפְּדוּ־שָׁם מִסְפֵּד גָּדוֹל וְכָבֵד מְאֹד וַיַּעַשׂ לְאָבִיו אֵבֶל
שִׁבְעַת יָמִים׃

Va’yavo’u – ◌ וַיָּבֹאו **– Y llegaron**
Ad – עַד **– hasta**
Goren ha’atad – גֹּרֶן הָאָטָד **– la era del espino**
Asher – אֲשֶׁר **– que está**
Be’eber – בְּעֵבֶר **– al otro lado de**
Ha’yarden – הַיַּרְדֵּן **– el Jordán**
Va’yispedu – ◌ וַיִּסְפְּדו **– y lamentaron**
Sham – שָׁם **– allí**
Mispeid – מִסְפֵּד **– con un lamento**
Gadol – גָּדוֹל **– grande**
Ve’kaved – וְכָבֵד **– y muy pesado**
Me’od – מְאֹד **– mucho**
Va’ya’as – ◌ׂ וַיַּעַשׂ **– y realizaron**
Le’aviv – לְאָבִיו **– por su padre**
Evel – אֵבֶל **– duelo**
Shiv’at yamim – שִׁבְעַת יָמִים **– por siete días.**

Traducción Literal:
Y llegaron hasta la era del espino que está al otro lado del Jordán, y allí lamentaron con un gran y pesado lamento. Realizaron un duelo por su padre durante siete días.

Génesis 50:11

וַיַּרְא יוֹשֵׁב הָאָרֶץ הַכְּנַעֲנִי אֶת־הָאֵבֶל בְּגֹרֶן הָאָטָד
וַיֹּאמְרוּ אֵבֶל־כָּבֵד זֶה לְמִצְרָיִם עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ אָבֵל
מִצְרַיִם אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן׃

Va’yar – וַיַּרְא **– Y vieron**
Yoshev – יוֹשֵׁב **– los habitantes de**
Ha’aretz – הָאָרֶץ **– la tierra**
Ha’kena’ani – הַכְּנַעֲנִי **– los cananeos**
Et-ha’evel – אֶת־הָאֵבֶל **– el duelo**
Be’goren ha’atad – בְּגֹרֶן הָאָטָד **– en la era del espino**
Va’yomeru – ◌ וַיֹּאמְרו **– y dijeron**

| 12

Evel kaved – □□□□□□□□□□□□ **– un duelo pesado**
Zeh – □□□ **– este**
Le’mitzrayim – □□□□□□□□□□□ **– para Egipto**
Al-ken – □□□□□□□□ **– por tanto**
Kara – □□□□□ **– llamaron**
Shmah – □□□□□□□ **– su nombre**
Avel Mitzrayim – □□□□□□□□□ □□□□□ **– el duelo de Egipto**
Asher – □□□□□□ **– que está**
Be’eber ha’yarden – □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ **– al otro lado del Jordán.**

Traducción Literal:
Y los habitantes de la tierra, los cananeos, vieron el duelo en la era del espino y dijeron: “Este es un duelo pesado para Egipto.” Por eso llamaron su nombre “Avel Mitzrayim”, que está al otro lado del Jordán.

Génesis 50:12

□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□ □□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□
Va’ya’asu – □□□□□□□□□□□ **– Y hicieron**
Banav – □□□□□□ **– sus hijos**
Lo – □□□ **– para él**
Ken – □□□□ **– así**
Ka’asher – □□□□□□□□□ **– tal como**
Tzivam – □□□□□□ **– les había mandado.**

Traducción Literal:
Y sus hijos hicieron para él tal como les había mandado.

Génesis 50:13

□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□
Va’yis’u – □□□□□□□□□□□ **– Y llevaron**
Oto – □□□□□ **– a él**
Banav – □□□□□□□□ **– sus hijos**
Artzah Kena’an – □□□□□□□□ □□□□□□□□ **– a la tierra de Canaán**
Va’yikberu – □□□□□□□□□□□□□□ **– y lo sepultaron**

BTV TORAH VIVIENTE

Oto - ◌ֹ אתו **- a él**
Be’me’arat - בִּמְעָרַת **- en la cueva de**
Sdeh ha’machpeláh - שְׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה **- el campo de Majpeláh**
Asher - אֲשֶׁר **- que**
Kanah - קָנָה **- compró**
Avraham - אַבְרָהָם **- Avraham**
Et-ha’sadeh - אֶת־הַשָּׂדֶה **- el campo**
La’ahuzat-kever - לַאֲחֻזַּת־קֶבֶר **- como posesión para sepultura**
Me’et Efrón - מֵאֵת עֶפְרוֹן **- de parte de Efrón**
Ha’chití - הַחִתִּי **- el hitita**
Al-penei Mamré - עַל־פְּנֵי מַמְרֵא **- frente a Mamré.**

Traducción Literal:
Y sus hijos lo llevaron a la tierra de Canaán y lo sepultaron en la cueva del campo de Majpeláh, que Avraham compró como posesión para sepultura de Efrón el hitita, frente a Mamré.

Génesis 50:14

וַיָּשָׁב יוֹסֵף מִצְרַיִם הוּא וְאֶחָיו וְכָל־הָעֹלִים אִתּוֹ לִקְבֹּר
אֶת־אָבִיו אַחֲרֵי קָבְרוֹ אֶת־אָבִיו׃

Va’yashav - וַיָּשָׁב **- Y regresó**
Yosef - יוֹסֵף **- Yosef**
Mitzrayim - מִצְרַיִם **- a Egipto**
Hu - הוּא **- él**
Ve’ejav - וְאֶחָיו **- y sus hermanos**
Ve’chol-ha’olim - וְכָל־הָעֹלִים **- y todos los que subieron**
Ito - ◌ֹ אִתּו **- con él**
Likbor - לִקְבֹּר **- para enterrar**
Et-aviv - אֶת־אָבִיו **- a su padre**
Ajarei - אַחֲרֵי **- después de**
Kavro - ◌ֹ קָבְרו **- haberlo sepultado**
Et-aviv - אֶת־אָבִיו **- a su padre.**

Traducción Literal:
Y Yosef regresó a Egipto, él y sus hermanos, y todos los que subieron con él para sepultar a su padre, después de haberlo sepultado.

| 14

BTV TORAH VIVIENTE

Génesis 50:15

וַיִּרְאוּ אֲחֵי יוֹסֵף כִּי־מֵת אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ לוּ יִשְׂטְמֵנוּ
יוֹסֵף וְהָשֵׁב יָשִׁיב לָנוּ אֵת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר גָּמַלְנוּ אֹתוֹ׃

Va'yaru - ◌ּ וַיִּרְאו **- Y vieron**
Achei Yosef - אֲחֵי יוֹסֵף **- los hermanos de Yosef**
Ki-met - כִּי־מֵת **- que murió**
Avihem - אֲבִיהֶם **- su padre**
Va'yomeru - ◌ּ וַיֹּאמְרו **- y dijeron**
Lu - לו◌ּ **- tal vez**
Yistmènu - ◌ּ יִשְׂטְמֵנו **- nos odie**
Yosef - יוֹסֵף **- Yosef**
Ve'hashav - וְהָשֵׁב **- y devuelva**
Yashiv - יָשִׁיב **- hará volver**
Lanu - ◌ּ לָנו **- sobre nosotros**
Et-kol-ha'ra'ah - אֵת כָּל־הָרָעָה **- todo el mal**
Asher - אֲשֶׁר **- que**
Gamalnu - ◌ּ גָּמַלְנו **- hicimos**
Oto - ◌ֹ אתו **- a él.**

Traducción Literal:
Y los hermanos de Yosef vieron que su padre había muerto, y dijeron: “Tal vez Yosef nos odie y devuelva sobre nosotros todo el mal que le hicimos.”

Génesis 50:16

וַיְצַוּוּ אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר אָבִיךָ צִוָּה לִפְנֵי מוֹתוֹ לֵאמֹר׃

Va'yetzavu - ◌ּ וַיְצַוּו **- Y mandaron**
El-Yosef - אֶל־יוֹסֵף **- a Yosef**
Le'mor - לֵאמֹר **- diciendo**
Avija - ◌ָ אָבִיך **- Tu padre**
Tziváh - צִוָּה **- mandó**
Lifnei motó - ◌ֹ לִפְנֵי מוֹתו **- antes de su muerte**
Le'mor - לֵאמֹר **- diciendo.**

Traducción Literal:
Y mandaron decir a Yosef: “Tu padre ordenó antes de su muerte, diciendo:

| 15

BTV TORAH VIVIENTE

Génesis 50:17

כֹּה־תֹאמְרוּ לְיוֹסֵף אָנָּא שָׂא נָא פֶּשַׁע אַחֶיךָ וְחַטָּאתָם כִּי־רָעָה
גְמָלוּךָ וְעַתָּה שָׂא נָא לְפֶשַׁע עַבְדֵי אֱלֹהֵי אָבִיךָ וַיֵּבְךְּ
יוֹסֵף בְּדַבְּרָם אֵלָיו׃

Ko - כֹה **- Así**
Tomru - ◌ּ תֹאמְרו **- diréis**
Le'Yosef - לְיוֹסֵף **- a Yosef**
Ana - אָנָא **- Por favor**
Sa - שָׂא **- perdona**
Na - נָא **- por favor**
Pesha - פֶּשַׁע **- la transgresión de**
Acheija - ◌ָ אַחֶיך **- tus hermanos**
Ve'chatatam - וְחַטָּאתָם **- y su pecado**
Ki-ra'ah - כִּי־רָעָה **- porque mal**
Gemalucha - ◌ָ גְמָלוּך **- te hicieron**
Ve'atah - וְעַתָּה **- y ahora**
Sa - שָׂא **- perdona**
Na - נָא **- por favor**
Le'fesha - לְפֶשַׁע **- la transgresión de**
Avdei Elohei - עַבְדֵי אֱלֹהֵי **- los siervos del Elohím de**
Avija - ◌ָ אָבִיך **- tu padre**
Va'yevk - ◌ְּ וַיֵּבְך **- y lloró**
Yosef - יוֹסֵף **- Yosef**
Be'dabram - בְּדַבְּרָם **- mientras hablaban**
Elav - אֵלָיו **- con él.**

Traducción Literal:
Así diréis a Yosef: "Por favor, perdona la transgresión de tus hermanos y su pecado, porque te hicieron mal. Y ahora, por favor, perdona la transgresión de los siervos del Elohím de tu padre." Y Yosef lloró mientras hablaban con él.

Génesis 50:18

וַיֵּלְכוּ גַּם־אֶחָיו וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו וַיֹּאמְרוּ הִנֶּנּוּ לְךָ
לַעֲבָדִים׃

Va'yelchu - ◌ּ וַיֵּלְכו **- Y fueron**
Gam-ejav - גַּם־אֶחָיו **- también sus hermanos**
Va'yiplu - ◌ּ וַיִּפְלו **- y cayeron**
Le'fanav - לְפָנָיו **- delante de él**

| 16

BTV TORAH VIVIENTE

Va’yomeru - ◌ וַיֹּאמְרוּ - y dijeron
Hinenu - ◌ הִנֶּנּוּ - Aquí estamos
Lecha - ◌ָלְך - para ti
La’avadim - לַעֲבָדִים - como siervos.

Traducción Literal:
Entonces fueron también sus hermanos, y se postraron delante de él, y dijeron: “Aquí estamos, para ser siervos tuyos.”

Génesis 50:19

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף אַל־תִּירָאוּ כִּי הֲתַחַת אֱלֹהִים אָנִי׃
Va’yomer - וַיֹּאמֶר - Y dijo
Alehem - אֲלֵהֶם - a ellos
Yosef - יוֹסֵף - Yosef
Al-tira’u - ◌ אַל־תִּירָאוּ - No temáis
Ki - כִּי - porque
Ha’tajat - הֲתַחַת - acaso estoy en lugar de
Elohim - אֱלֹהִים - Elohím
Ani - אָנִי - yo.

Traducción Literal:
Pero Yosef les dijo: “No temáis, ¿acaso estoy yo en lugar de Elohím?”

Génesis 50:20

וְאַתֶּם חֲשַׁבְתֶּם עָלַי רָעָה אֱלֹהִים חֲשָׁבָהּ לְטֹבָה לְמַעַן עֲשֹׂת
כַּיּוֹם הַזֶּה לְהַחֲיֹת עַם רָב׃
Ve’atem - וְאַתֶּם - Y ustedes
Jashavtem - חֲשַׁבְתֶּם - pensaron
Alai - עָלַי - contra mí
Ra’ah - רָעָה - mal
Elohim - אֱלֹהִים - Elohím
Jashavah - ◌ חֲשָׁבָה - lo pensó
Le’tovah - לְטֹבָה - para bien
Le’ma’an - לְמַעַן - para
Asot - עֲשׂוֹת - hacer
Ka’yom hazeh - כַּיּוֹם הַזֶּה - como este día

| 17

Le'hajayot – □□□□□□□□□ – para preservar con vida
Am rav – □□□ □□□ – a un gran pueblo.

Traducción Literal:
Ustedes pensaron hacerme mal, pero Elohím lo pensó para bien, para hacer como este día, y preservar con vida a un gran pueblo.

La Haftaráh asociada a la 6ª Aliyah de la Parashá Vayechi (Bereshit 49:27-50:20) está tomada de **1 Reyes 2:1-12**. A continuación, se presenta en formato interlineal hebreo-español anotado con traducción literal, versículo por versículo.

---

1 Reyes 2:1

□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□□
Va'yikrevu – □□□□□□□□□□□□ – Y se acercaron
Yemei – □□□□□ – los días de
David – □□□□□ – David
Lamot – □□□□□□ – para morir
Va'yetzav – □□□□□□□ – y ordenó
Et-Shelomó – □□□□□□□□□□□□ – a Shelomó
Beno – □□□□□ – su hijo
Le'mor – □□□□□□ – diciendo.

Traducción Literal:
Se acercaron los días de David para morir, y ordenó a Shelomó su hijo, diciendo:

---

1 Reyes 2:2

□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□
Anoji – □□□□□□□ – Yo
Holej – □□□□□□ – voy
Be'derej – □□□□□□□□□ – por el camino de
Kol-ha'aretz – □□□□□□□□□□□□ – toda la tierra
Ve'chazakta – □□□□□□□□□□□ – y sé fuerte
Ve'hayita – □□□□□□□□□ – y sé
Le'ish – □□□□□□□ – un hombre.

Traducción Literal:

BTV TORAH VIVIENTE

Yo voy por el camino de toda la tierra; sé fuerte y sé hombre.

---

1 Reyes 2:3

וְשָׁמַרְתָּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכָיו לִשְׁמֹר
חֻקֹּתָיו מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְעֵדְוֹתָיו כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת
מֹשֶׁה לְמַעַן תַּשְׂכִּיל אֵת כָּל־אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר
תִּפְנֶה שָׁם׃

Ve’shamarta – ◌ָ וְשָׁמַרְת – Y guardarás
Et-mishmeret – אֶת־מִשְׁמֶרֶת – el encargo de
Adonái – יְהוָה – Adonái
Eloheija – ◌ָ אֱלֹהֶיך – tu Elohím
La’lejet – לָלֶכֶת – para andar
Bidrachav – בִּדְרָכָיו – en sus caminos
Li’shmor – לִשְׁמֹר – para guardar
Jukotav – חֻקֹּתָיו – sus estatutos
Mitzvotav – מִצְוֹתָיו – sus mandamientos
U’mishpatav – וּמִשְׁפָּטָיו – y sus juicios
Ve’edotav – וְעֵדְוֹתָיו – y sus testimonios
Ka’katuv – כַּכָּתוּב – como está escrito
Be’Torat Moshe – בְּתוֹרַת מֹשֶׁה – en la Toráh de Moshe
Le’ma’an – לְמַעַן – para que
Taskil – תַּשְׂכִּיל – prosperes
Et-kol-asher – אֵת כָּל־אֲשֶׁר – en todo lo que
Ta’aseh – תַּעֲשֶׂה – hagas
Ve’et-kol-asher – וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר – y en todo lo que
Tifneh – תִּפְנֶה – te dirijas
Sham – שָׁם – allí.

Traducción Literal:
Guarda el encargo de Adonái tu Elohím, para andar en sus caminos, guardar sus estatutos, mandamientos, juicios y testimonios, como está escrito en la Toráh de Moshe, para que prosperes en todo lo que hagas y dondequiera que te dirijas.

---

1 Reyes 2:4

לְמַעַן יָקִים יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר עָלַי לֵאמֹר
אִם־יִשְׁמְרוּ בָנֶיךָ אֶת־דַּרְכָּם לָלֶכֶת לְפָנַי בֶּאֱמֶת

| 19

BTV TORAH VIVIENTE

בְּכָל־לְבָבָם וּבְכָל־נַפְשָׁם לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מֵעַל
כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל׃

Le'ma'an - לְמַעַן **- para que**
Yakim - יָקִים **- confirme**
Adonái - יְהוָה **- Adonái**
Et-devaro - ◌ֹ אֶת־דְּבָרו **- su palabra**
Asher - אֲשֶׁר **- que**
Diber - דִּבֶּר **- habló**
Alai - עָלַי **- sobre mí**
Le'mor - לֵאמֹר **- diciendo**
Im-yishmeru - ◌ּ אִם־יִשְׁמְרו **- si guardan**
Vaneija - ◌ָ בָנֶיך **- tus hijos**
Et-darcam - אֶת־דַּרְכָּם **- su camino**
La'lejet - לָלֶכֶת **- para andar**
Lefanai - לְפָנַי **- delante de mí**
Be'emet - בֶּאֱמֶת **- en verdad**
Be'chol-levavam - בְּכָל־לְבָבָם **- con todo su corazón**
U've'chol-nafsham - וּבְכָל־נַפְשָׁם **- y con toda su alma**
Le'mor - לֵאמֹר **- diciendo**
Lo-yikaret - לֹא־יִכָּרֵת **- no faltará**
Lecha - לְך◌ָ **- para ti**
Ish - ◌ׁ איִש **- hombre**
Me'al - מֵעַל **- de sobre**
Kise Yisra'el - כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל **- el trono de Israel.**

Traducción Literal:
Para que Adonái confirme su palabra que habló sobre mí, diciendo: "Si tus hijos guardan su camino, para andar delante de mí en verdad, con todo su corazón y con toda su alma, no faltará para ti hombre sobre el trono de Israel."

---

1 Reyes 2:5

וְגַם אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה לִי יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה אֲשֶׁר
עָשָׂה לִשְׁנֵי שָׂרֵי צִבְאוֹת יִשְׂרָאֵל לְאַבְנֵר בֶּן־נֵר וְלַעֲמָשָׂא
בֶן־יֶתֶר וַיַּהַרְגֵם וַיָּשֶׂם דְּמֵי מִלְחָמָה בְּשָׁלֹם וַיִּתֵּן
דְּמֵי מִלְחָמָה בַּחֲגוֹרָתוֹ אֲשֶׁר בְּמָתְנָיו וּבְנַעֲלוֹ אֲשֶׁר
בְּרַגְלָיו׃

Ve'gam - וְגַם **- Y también**
Attah - אַתָּה **- tú**
Yadata - ◌ָּ יָדַעְת **- sabes**

| 20

BTV TORAH VIVIENTE

Et – אֵת **– lo que**
Asher – אֲשֶׁר **– que**
Asah – עָשָׂה **– hizo**
Li – לִי **– a mí**
Yoav – יוֹאָב **– Yoav**
Ben-Tzruyah – בֶּן־צְרוּיָה **– hijo de Tzruyah**
Asher – אֲשֶׁר **– que**
Asah – עָשָׂה **– hizo**
Li’shnei – לִשְׁנֵי **– a los dos**
Sarei – שָׂרֵי **– comandantes de**
Tzvaot – צִבְאוֹת **– ejércitos de**
Yisra’el – יִשְׂרָאֵל **– Israel**
Le’avner ben-Ner – לְאַבְנֵר בֶּן־נֵר **– a Avner hijo de Ner**
Ve’la’amasá ben-Yéter – וְלַעֲמָשָׂא בֶן־יֶתֶר **– y a Amasá hijo de Yéter**
Va’yahargem – וַיַּהַרְגֵם **– y los mató**
Va’yasem – וַיָּשֶׂם **– y puso**
Demei miljamáh – דְּמֵי מִלְחָמָה **– sangre de guerra**
Be’shalom – בְּשָׁלֹם **– en tiempo de paz**
Va’yiten – וַיִּתֵּן **– y puso**
Demei miljamáh – דְּמֵי מִלְחָמָה **– la sangre de guerra**
Ba’jagorato – ◌ֹ בַּחֲגֹרָתוֹ **– en su cinturón**
Asher – אֲשֶׁר **– que**
Be’motnav – בְּמָתְנָיו **– estaba en su cintura**
U’v’na’alo – ◌ֹ וּבְנַעֲלוֹ **– y en su calzado**
Asher – אֲשֶׁר **– que**
Be’raglav – בְּרַגְלָיו **– estaba en sus pies.**

Traducción Literal:
Y también tú sabes lo que Yoav hijo de Tzruyah me hizo, lo que hizo a los dos comandantes de los ejércitos de Israel, a Avner hijo de Ner y a Amasá hijo de Yéter, que los mató, y puso sangre de guerra en tiempo de paz, y puso la sangre de guerra en su cinturón que estaba en su cintura y en su calzado que estaba en sus pies.

---

1 Reyes 2:6

וְעָשִׂיתָ כְּחָכְמָתֶךָ וְלֹא־תוֹרֵד שֵׂיבָתוֹ בְּשָׁלֹם שְׁאֹל׃

Ve’asita – ◌ָ וְעָשִׂית **– Y harás**
Ke’chochmateja – ◌ָ כְּחָכְמָתֶך **– según tu sabiduría**
Ve’lo-tored – וְלֹא־תוֹרֵד **– y no dejarás bajar**
Seivato – ◌ֹ שֵׂיבָתו **– su cabellera blanca**

| 21

BTV TORAH VIVIENTE

Be’shalom – בְּשָׁלֹם **– en paz**
Sheol – שְׁאֹל **– al Sheol.**

Traducción Literal:
Harás conforme a tu sabiduría, y no dejarás que su cabellera blanca baje en paz al Sheol.

---

1 Reyes 2:7

וּלְבְנֵי בַרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי תַּעֲשֶׂה־חֶסֶד וְהָיוּ בְּאֹכְלֵי
שֻׁלְחָנֶךָ כִּי־כֵן קָרְבוּ אֵלַי בְּבָרְחִי מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם אָחִיךָ׃

U’livnei – וּלְבְנֵי **– Y a los hijos de**
Barzilai – בַרְזִלַּי **– Barzilai**
Ha’gil’adi – הַגִּלְעָדִי **– el gileadita**
Ta’aseh-chesed – תַּעֲשֶׂה־חֶסֶד **– harás bondad**
Ve’hayu – ◌ וְהָיוּ **– y estarán**
Be’ochlei – בְּאֹכְלֵי **– entre los que comen de**
Shuljanéja – ◌ שֻׁלְחָנֶךָ **– tu mesa**
Ki-ken – כִּי־כֵן **– porque así**
Karvu – ◌ קָרְבוּ **– se acercaron**
Elai – אֵלַי **– a mí**
Be’varchi – בְּבָרְחִי **– cuando huía**
Mipenei – מִפְּנֵי **– de delante de**
Avshalom – אַבְשָׁלוֹם **– Avshalom**
Achija – ◌ אָחִיךָ **– tu hermano.**

Traducción Literal:
Y a los hijos de Barzilai el gileadita les harás bondad, y estarán entre los que comen de tu mesa, porque así se acercaron a mí cuando huía de delante de Avshalom tu hermano.

---

1 Reyes 2:8

וְהִנֵּה עִמְּךָ שִׁמְעִי בֶן־גֵּרָא בֶן־הַיְמִינִי מִבָּחוּרִים וְהוּא
קִלְלַנִי קְלָלָה נִמְרֶצֶת בְּיוֹם לֶכְתִּי מַחֲנָיִם וְהוּא יָרַד
לִקְרָאתִי הַיַּרְדֵּן וָאֶשָּׁבַע לוֹ בַיהוָה לֵאמֹר אִם־אֲמִיתְךָ
בֶּחָרֶב׃

Ve’hineh – וְהִנֵּה **– Y he aquí**

| 22

BTV TORAH VIVIENTE

Imcha - ◌ָ עִמְּך - contigo
Shim’i - שִׁמְעִי - Shim’i
Ben-Gerah - בֶּן־גֵּרָא - hijo de Guerá
Ben-ha’yemini - בֶּן־הַיְמִינִי - el hijo del yemini (benjamita)
Mi’ba’jurim - מִבַּחוּרִים - de Bajurim
Ve’hu - וְהוּא - y él
Killelani - קִלְלַנִי - me maldijo
Kelalah - קְלָלָה - con una maldición
Nimretzet - נִמְרֶצֶת - severa
Be’yom - בְּיוֹם - el día de
Lejti - לֶכְתִּי - que fui
Majanayim - מַחֲנָיִם - a Majanayim
Ve’hu - וְהוּא - y él
Yarad - יָרַד - descendió
Likrati - לִקְרָאתִי - a encontrarme
Ha’yarden - הַיַּרְדֵּן - al Jordán
Va’eshavah - וָאֶשָּׁבַע - y juré
Lo - לו◌ֹ - a él
Ba’Adonái - בַּיהוָה - por Adonái
Le’mor - לֵאמֹר - diciendo
Im-amit’cha - ◌ָ אִם־אֲמִיתְך - no te mataré
Be’jarev - בֶּחָרֶב - con la espada.

Traducción Literal:
Y he aquí, contigo está Shim’i hijo de Guerá, el benjamita, de Bajurim, quien me maldijo severamente el día que fui a Majanayim, pero él descendió a mi encuentro al Jordán, y le juré por Adonái, diciendo: “No te mataré con la espada.”

---

1 Reyes 2:9

וְעַתָּה אַל־תְּנַקֵּהוּ כִּי אִישׁ חָכָם אָתָּה וְיָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר
תַּעֲשֶׂה־לּוֹ וְהוֹרַדְתָּ אֶת־שֵׂיבָתוֹ בְּדָם שְׁאוֹל׃

Ve’atah - וְעַתָּה - Y ahora
Al-tenakehu - ◌ּ אַל־תְּנַקֵּהו - no lo dejes impune
Ki - כִּי - porque
Ish - ◌ׁ אִיש - un hombre
Chacham - חָכָם - sabio
Attah - אָתָּה - eres tú
Ve’yadata - ◌ָּ וְיָדַעְת - y sabrás
Et - אֵת - lo que

| 23

BTV TORAH VIVIENTE

Asher - אֲשֶׁר **- que**
Ta’aseh-lo - ◌ֹ תַּעֲשֶׂה־לו **- harás con él**
Ve’horad’ta - ◌ָּ וְהוֹרַדְת **- y harás bajar**
Et-seivato - ◌ֹ אֶת־שֵׂיבָתו **- su cabellera blanca**
Be’dam - בְּדָם **- con sangre**
Sheol - שְׁאוֹל **- al Sheol.**

Traducción Literal:
Y ahora, no lo dejes impune, porque eres un hombre sabio, y sabrás lo que harás con él; harás que su cabellera blanca descienda con sangre al Sheol.

---

1 Reyes 2:10

וַיִּשְׁכַּב דָּוִד עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר דָּוִד׃
Va’yishkav - וַיִּשְׁכַּב **- Y durmió**
David - דָּוִד **- David**
Im-avotav - עִם־אֲבֹתָיו **- con sus padres**
Va’yikaver - וַיִּקָּבֵר **- y fue sepultado**
Be’ir David - בְּעִיר דָּוִד **- en la ciudad de David.**

Traducción Literal:
Y David durmió con sus padres y fue sepultado en la ciudad de David.

---

1 Reyes 2:11

וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד עַל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה
בְּחֶבְרוֹן מָלַךְ שֶׁבַע שָׁנִים וּבִירוּשָׁלַם מָלַךְ שְׁלֹשִׁים
וּשְׁלֹשׁ שָׁנָה׃
Ve’ha’yamim - וְהַיָּמִים **- Y los días**
Asher - אֲשֶׁר **- que**
Malaj - ◌ְ מָלַךְ **- reinó**
David - דָּוִד **- David**
Al-Yisra’el - עַל־יִשְׂרָאֵל **- sobre Israel**
Arba’im shanah - אַרְבָּעִים שָׁנָה **- fueron cuarenta años**
Be’Hevron - בְּחֶבְרוֹן **- en Hebrón**
Malaj - ◌ְ מָלַךְ **- reinó**
Sheva shanah - שֶׁבַע שָׁנִים **- siete años**
U’v’Yerushalaim - וּבִירוּשָׁלַם **- y en Yerushaláim**

| 24

Malaj – □□□□□□ – reinó
Sheloshim u’shelosh shanah – □□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ – treinta y tres años.

Traducción Literal:
Y los días que David reinó sobre Israel fueron cuarenta años. En Hebrón reinó siete años, y en Yerushaláim reinó treinta y tres años.

---

1 Reyes 2:12

□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□
U’Shelomó – □□□□□□□□□□ – Y Shelomó
Yashav – □□□□□□ – se sentó
Al-kise – □□□□□□□□□□□ – sobre el trono de
David aviv – □□□□□□ □□□□□□ – David su padre
Va’tikon – □□□□□□□□□ – y se estableció
Maljuto – □□□□□□□□□ – su reino
Me’od – □□□□□ – firmemente.

Traducción Literal:
Y Shelomó se sentó sobre el trono de David su padre, y su reino se estableció firmemente.

Brit Hadasháh

Para el **Brit Hadasháh** relacionado con la **6ª Aliyah de Parashá Vayechi (Bereshit 49:27-50:20)**, una lectura relevante es **Efesios 4:31-32**. Aquí se desarrolla en **formato interlineal arameo-español anotado** según el texto de la **Peshitta** en arameo siríaco oriental.

Efesios 4:31

□□□□□□ □□□□□□□ □□ □□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□ □□ □□□□□ □□□□□□ □□□□□□□.
Mitqarun – □□□□□□ – Sea removida
Menkhun – □□□□□ – de vosotros

Kol – □□ – toda
Marirutá – □□□□□□□ – amargura
U’chaimatá – □□□□□□ – y enojo
U’be’tsitá – □□□□□□ – e ira
U’ts’aytá – □□□□□□ – y clamor
U’lahaitutá – □□□□□□□□ – y calumnia
Am – □□ – con
Kol – □□ – toda
Haima – □□□□□ – malicia
Ra’inatá – □□□□□□ – pensamientos malvados
B’khirutá – □□□□□□□ – en la libertad.

Traducción Literal:
Sea removida de vosotros toda amargura, enojo, ira, clamor y calumnia, junto con toda malicia, en la libertad (del Mashíaj).

Efesios 4:32

□□□□ □□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□□ □□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□□□ □□□□□□ □□ □□□□□ □□□□□.
U’te’hun – □□□□□ – Y sed
Chanaynin – □□□□□ – bondadosos
Am – □□ – con
Dilhun – □□□□□□ – los demás
Ve’rakhimé – □□□□□□ – y compasivos
U’te’hun – □□□□□ – y sed
Shuvqaná – □□□□□□ – perdonadores
Hada – □□□ – esto mismo
Eykana – □□□□□ – así como
De’Alaha – □□□□□ – Elohím
Be’Meshíja – □□□□□□ – en el Mashíaj
Shvaq – □□□ – os perdonó
Lkhun – □□□□ – a vosotros.

Traducción Literal:
Y sed bondadosos unos con otros, compasivos, y perdonadores, así como Elohím os perdonó a vosotros en el Mashíaj.

Conexión con la Parashá y Haftaráh

- En la **Parashá Vayechi**, Yosef demuestra un modelo perfecto de **perdón** hacia sus hermanos, reflejando la enseñanza de Efesios.
- En la **Haftaráh (1 Reyes 2:1-12)**, David da instrucciones finales de justicia y fidelidad, recordándonos que la bondad y el perdón son parte del legado que dejamos.
- En el **Brit Hadasháh**, se resalta la necesidad de dejar atrás la amargura y actuar con compasión, imitando a Yeshúa haMashíaj, quien nos perdonó.

Punto 4. Contexto Histórico y Cultural

1. Contexto Histórico:

La Parashá Vayechi y las lecturas relacionadas en la Haftaráh y el Brit Hadasháh reflejan un período de transición crucial tanto para los Patriarcas como para el pueblo de Israel en su camino hacia convertirse en una nación. A continuación, algunos aspectos clave:

- **Época de los Patriarcas (Yaakov y Yosef):**
  - Yaakov (Israel) está al final de su vida, viviendo en Egipto gracias a la providencia de Elohím por medio de Yosef. Egipto, bajo la dinastía hicsa, era una potencia regional y un lugar estratégico que ofrecía refugio a la familia de Yaakov durante la hambruna en Canaán.
  - Las instrucciones de Yaakov para ser sepultado en la cueva de Majpeláh reflejan su apego a la promesa hecha por Elohím a Avraham, de dar la tierra de Canaán a sus descendientes.
  - Yosef, a pesar de su posición como visir de Egipto, actúa con humildad y fidelidad a su familia, representando una figura mesiánica al demostrar perdón y reconciliación.
- **David en la Haftaráh:**
  - David, al igual que Yaakov, da instrucciones finales a su hijo Shelomó antes de morir. Esta escena ocurre hacia finales del siglo X a.C., durante el período de consolidación del reino de Israel.
  - Las instrucciones de David a Shelomó incluyen cumplir con la Toráh, establecer justicia y recordar los pactos con aquellos que mostraron bondad a la casa de David.
- **Época del Brit Hadasháh:**
  - Efesios fue escrita por Shaúl (Pablo) en un contexto de comunidades judías y gentiles unidas por el Mashíaj Yeshúa, en un esfuerzo por dejar atrás el rencor, la amargura y las divisiones históricas entre ambos grupos. Este mensaje de unidad y perdón se conecta profundamente con el ejemplo de

Yosef en la Parashá.

---

2. Contexto Cultural:

- **Costumbres Funerarias:**
  - El embalsamamiento de Yaakov por los médicos egipcios refleja prácticas funerarias egipcias, que eran muy elaboradas y costosas. Sin embargo, el deseo de Yaakov de ser enterrado en Canaán muestra su fidelidad a las promesas de Elohím y su identidad como patriarca del pueblo elegido.
  - El duelo de setenta días por Yaakov (Bereshit 50:3) era típico en Egipto para figuras importantes, mostrando el alto honor que Yosef había ganado en la corte faraónica.
- **Relaciones Tribales:**
  - La bendición de Yaakov a cada tribu (Bereshit 49) establece el carácter distintivo de cada hijo y su papel dentro de Israel. Estas bendiciones proféticas delinean no solo el destino inmediato de las tribus, sino también su rol escatológico.
- **Reyes y Sucesión:**
  - En la Haftaráh, las instrucciones de David a Shelomó para actuar con sabiduría y justicia reflejan el modelo ideal del rey como administrador de la justicia divina, un tema central en la monarquía israelita.
- **Ética del Perdón:**
  - La reconciliación de Yosef con sus hermanos (Bereshit 50:15-21) resalta un valor fundamental en las Escrituras: el perdón. Esta narrativa refleja un contraste con las normas culturales circundantes, donde la venganza era una respuesta común a la traición familiar.

---

3. Aplicación Espiritual Contemporánea:

- La enseñanza del **perdón y la reconciliación**, tanto en la Parashá como en el Brit Hadasháh, tiene una relevancia profunda para la vida espiritual actual. En una era de divisiones y conflictos, el ejemplo de Yosef y las palabras de Shaúl en Efesios llaman a superar la amargura y promover la unidad en el Mashíaj.
- El enfoque de David en la fidelidad a la Toráh y la justicia resuena como una invitación para los líderes actuales a guiar con integridad y sabiduría.

Este contexto histórico y cultural nos permite apreciar cómo las narrativas bíblicas trascienden su tiempo, ofreciendo lecciones prácticas y espirituales para los creyentes de todas las generaciones.

Punto 5. Estudio y Comentarios y Conexiones Proféticas

1. Estudio y Comentarios

A. La Bendición de Yaakov a sus Hijos (Bereshit 49:27-50:20):

- Yaakov bendice a sus hijos, estableciendo no solo características personales, sino también el destino de cada tribu en la historia de Israel. La bendición de Binyamín como “un lobo que destroza” apunta a su carácter guerrero, que se manifiesta en figuras como Shaúl (el primer rey de Israel) y Mordejai (del libro de Ester).
- **Yosef como figura mesiánica:** La reconciliación de Yosef con sus hermanos es un claro ejemplo de amor y perdón que prefigura el papel de Yeshúa haMashíaj como redentor y reconciliador entre Elohím y la humanidad.

B. La Muerte de Yaakov:

- Yaakov es embalsamado según las costumbres egipcias, pero insiste en ser enterrado en Canaán, reafirmando la promesa divina de que esa tierra pertenece a su descendencia. Este acto subraya la fidelidad de Yaakov al pacto de Elohím.
- El duelo de setenta días por Yaakov en Egipto muestra la posición de honor de Yosef y, al mismo tiempo, señala el impacto de Yaakov como patriarca no solo para Israel, sino también como una figura de relevancia en Egipto.

C. El Perdón de Yosef:

- Los hermanos temen que Yosef los castigue tras la muerte de su padre, pero Yosef responde con un modelo de fe en la soberanía divina: “Ustedes pensaron hacerme mal, pero Elohím lo pensó para bien” (Bereshit 50:20). Esta declaración ilustra cómo Elohím transforma las circunstancias más difíciles para cumplir Su propósito.

---

2. Comentarios Mesiánicos y Conexiones Proféticas

A. Yosef como Tipo de Yeshúa haMashíaj:

- **Rechazo y exaltación:** Yosef fue rechazado por sus hermanos, vendido como esclavo y finalmente exaltado a una posición de autoridad en Egipto. De manera similar, Yeshúa fue rechazado por Su pueblo, sufrió muerte en el madero, y fue exaltado como Rey y Salvador.

- **Perdón redentor:** Así como Yosef perdonó a sus hermanos y proveyó para sus necesidades, Yeshúa ofrece perdón y reconciliación, proveyendo salvación para todos.

B. La Promesa de la Tierra:

- La insistencia de Yaakov en ser enterrado en Canaán apunta a la certeza del cumplimiento de las promesas divinas. Esta promesa se cumple parcialmente en la entrada de Israel a la tierra prometida y encuentra su cumplimiento final en la restauración del Reino bajo el Mashíaj.

C. David y la Justicia Mesiánica (Haftaráh):

- Las instrucciones de David a Shelomó para caminar en los caminos de Elohím y actuar con justicia prefiguran el reinado perfecto del Mashíaj, quien gobernará con justicia y fidelidad. El trono de David, reafirmado en esta Haftaráh, es una señal directa de la línea mesiánica que culmina en Yeshúa.

D. Efesios 4:31-32 (Brit Hadasháh):

- Shaúl (Pablo) exhorta a los creyentes a dejar atrás la amargura y actuar con bondad y perdón, como Elohím nos perdonó en el Mashíaj. Esto refleja el mensaje central de la Parashá: el poder transformador del perdón y la reconciliación.

---

3. Conexiones Proféticas

A. La Redención en el Exilio:

- El traslado de Yaakov a Egipto y su sepultura en Canaán prefiguran la futura redención de Israel desde el exilio. Así como Yosef preservó a su familia en un tiempo de hambruna, Yeshúa preserva a Su pueblo a través de la redención eterna.

B. El Reino Mesiánico:

- Las palabras de David sobre la fidelidad a la Toráh como base para la prosperidad de Israel señalan la necesidad de obediencia para que el reino prospere. Esto se cumple plenamente en el reinado mesiánico de Yeshúa, quien gobernará en justicia perfecta.

C. El Perdón como Clave Profética:

- Yosef, al perdonar a sus hermanos, actúa como un redentor que une a la familia de Israel. Este acto apunta al Mashíaj, quien une a judíos y gentiles en un solo cuerpo bajo Su soberanía.

---

4. Reflexión Espiritual

- La **historia de Yosef** nos recuerda que Elohím tiene un plan soberano incluso en medio de la adversidad. Su propósito es redentor y busca reconciliar a Su pueblo consigo mismo.
- El **perdón** es una característica central de quienes siguen al Mashíaj. Yeshúa nos llama a perdonar como hemos sido perdonados, demostrando la gracia de Elohím a través de nuestras acciones.

Este estudio destaca cómo los eventos y personajes de la Parashá, la Haftaráh y el Brit Hadasháh están entrelazados en un tema común: la redención divina que culmina en Yeshúa haMashíaj

Punto 6. Análisis Profundo de la Aliyáh

La **6ª Aliyáh de Parashá Vayechi (Bereshit 49:27-50:20)** contiene eventos de gran significado teológico, profético y práctico, relacionados con las bendiciones proféticas, la reconciliación, el cumplimiento de las promesas y la soberanía de Elohím.

---

1. Análisis de las Bendiciones Proféticas de Yaakov (Bereshit 49:27-28)

Binyamín: “Un lobo que destroza”

- **Descripción Profética:** Binyamín es descrito como un lobo agresivo, simbolizando su valentía y capacidad para luchar. En la mañana, devora la presa, y al anochecer, reparte el botín.
    - **Cumplimiento en la Tribu de Binyamín:**
        - En la historia bíblica, la tribu de Binyamín se distingue por su habilidad militar. Ejemplo: Shaúl, el primer rey de Israel, provenía de esta tribu.
        - Mordejai y Ester, quienes salvaron a los judíos en Persia, también fueron de la tribu de Binyamín, reflejando un papel protector.

Interpretación Espiritual:
Binyamín simboliza la lucha constante contra las fuerzas del mal, pero también la victoria final, que es compartida con el pueblo. En el contexto mesiánico, esta bendición apunta al triunfo de Yeshúa sobre el mal y Su obra de reconciliación para compartir los frutos de Su victoria con nosotros.

---

2. La Muerte de Yaakov (Bereshit 49:29-33)

Instrucción de ser sepultado en la cueva de Majpeláh:

- Yaakov asegura su conexión con la tierra prometida incluso en su muerte. La cueva de Majpeláh, donde Avraham, Sarah, Yitzjak, Rivká y Leá fueron sepultados, representa la fidelidad de Elohím al pacto abrahámico.
- **Significado Profético:**
  - La insistencia de Yaakov de no ser enterrado en Egipto refleja que la redención final de Israel no está en el exilio, sino en la tierra prometida.
  - Apunta al regreso de Israel y la restauración del Reino bajo el Mashíaj.

Lección Espiritual:
Los creyentes están llamados a vivir con la perspectiva de la herencia celestial, asegurándose de estar "enterrados" espiritualmente en las promesas de Elohím, no en los valores del mundo.

---

3. El Embalsamamiento y Duelo de Yaakov (Bereshit 50:1-3)

Prácticas Funerarias Egipcias:

- Yosef ordena el embalsamamiento de Yaakov, un proceso típico de la realeza egipcia. Este acto honra a Yaakov, pero también demuestra la influencia y posición de Yosef en Egipto.
- Setenta días de duelo reflejan la importancia de Yaakov no solo para su familia, sino también para los egipcios.

Conexión Espiritual:
Así como Yaakov es honrado como un hombre de fe, los creyentes deben vivir de manera que su vida y muerte reflejen la fidelidad a Elohím y la esperanza de la redención.

4. La Reconciliación de Yosef con sus Hermanos (Bereshit 50:15-21)

Temor de los Hermanos:

- Tras la muerte de Yaakov, los hermanos temen que Yosef busque venganza. Esto revela su culpa persistente y su falta de entendimiento del carácter redentor de Yosef.

Respuesta de Yosef:

- Yosef responde con una de las declaraciones más profundas sobre la soberanía de Elohím:
  - **"Ustedes pensaron hacerme mal, pero Elohím lo pensó para bien, para preservar la vida de muchos" (Bereshit 50:20).**
  - Esta perspectiva transforma el sufrimiento en una herramienta para el cumplimiento del propósito divino.

Interpretación Mesiánica:

- Yeshúa, como Yosef, fue rechazado y sufrió injustamente. Sin embargo, Su sufrimiento fue usado por Elohím para la redención de la humanidad.
- Yosef asegura a sus hermanos provisión y protección, reflejando cómo Yeshúa garantiza nuestra reconciliación con Elohím y nuestra seguridad espiritual.

---

5. Conexiones Proféticas

- **Restauración Final:**
  - La reconciliación entre Yosef y sus hermanos prefigura la restauración final entre las tribus de Israel y el Mashíaj.
  - Apunta a la unión de judíos y gentiles bajo el Reino de Yeshúa.
- **El Perdón como Tema Central:**
  - Yosef actúa como redentor, transformando el mal en bien. Este es un patrón de redención que culmina en el Mashíaj, quien toma nuestras transgresiones y las transforma en victoria espiritual.

---

6. Relevancia Espiritual

- **Fidelidad a las Promesas:** La insistencia de Yaakov en ser sepultado en Canaán refleja la fe en las promesas divinas. Esto desafía a los creyentes a mantener su esperanza en las promesas del Reino.
- **El Poder del Perdón:** Yosef nos muestra cómo el perdón no solo libera al ofensor, sino también al ofendido, permitiendo que Elohím obre para bien.

Resumen

La 6ª Aliyáh es una enseñanza rica en lecciones espirituales y conexiones proféticas. Desde la fidelidad de Yaakov hasta el acto redentor de Yosef, este pasaje refleja el plan divino de redención, culminando en el Mashíaj, quien nos llama a vivir en fe, perdón y esperanza.

Punto 7. Tema Más Relevante de la 6ª Aliyáh

---

1. Tema Central: Perdón y Soberanía de Elohím

El tema más relevante de la 6ª Aliyáh (Bereshit 49:27-50:20) es la **soberanía de Elohím y el poder transformador del perdón**. Este tema se desarrolla en dos aspectos principales:

1. **El perdón de Yosef a sus hermanos (Bereshit 50:15-21):**
   - Los hermanos de Yosef temen que, después de la muerte de Yaakov, Yosef busque vengarse por el daño que le causaron al venderlo como esclavo.
   - Yosef demuestra una actitud de profundo perdón, asegurándoles que sus acciones, aunque malintencionadas, fueron utilizadas por Elohím para un propósito mayor: salvar vidas durante la hambruna.
2. **La soberanía de Elohím en la adversidad:**
   - Yosef declara: **“Ustedes pensaron hacerme mal, pero Elohím lo pensó para bien, para preservar la vida de muchos”** (Bereshit 50:20).
   - Este versículo encapsula el mensaje de la Aliyáh: Elohím puede transformar las situaciones más difíciles y dolorosas en instrumentos de redención y propósito divino.

---

2. Conexión con Yeshúa haMashíaj

A. Yeshúa como el Perdón Personificado:

- Así como Yosef perdona a sus hermanos, Yeshúa ofrece el perdón definitivo por nuestros pecados. Su sacrificio en el madero fue el acto supremo de reconciliación entre Elohím y la humanidad.

B. Transformación del Mal en Bien:

- El sufrimiento de Yeshúa, como el de Yosef, fue usado por Elohím para traer salvación. La muerte de Yeshúa parecía ser una derrota, pero Elohím la transformó en victoria, asegurando la redención de todos los que confían en Él.

C. Reunión y Reconciliación Final:

- Yosef, como figura mesiánica, representa la futura reconciliación entre las tribus de Israel y el Mashíaj. En Yeshúa, esta reconciliación se extiende también a los gentiles, uniendo a todos en un solo cuerpo espiritual.

---

3. Relevancia para los Moedím (Tiempos Señalados)

A. Pesaj y Yosef:

- La historia de Yosef resuena con el tema de Pesaj, donde Elohím transforma la esclavitud de Israel en Egipto en una oportunidad para redención. Al igual que Yosef preservó a su familia, Yeshúa, como el Cordero Pascual, garantiza nuestra redención.

B. Yom Kipur y el Perdón:

- El perdón de Yosef apunta al tema central de Yom Kipur: el perdón y la reconciliación. Así como Yosef no guarda rencor, Elohím perdona nuestras transgresiones por medio de Yeshúa.

---

4. Aplicación Espiritual Contemporánea

A. Vivir en el Perdón:

- Yosef es un modelo de cómo el perdón libera tanto al ofensor como al ofendido.

En nuestra vida, el perdón es esencial para reflejar el carácter de Elohím y liberar nuestro corazón de la amargura.

B. Confianza en la Soberanía Divina:

- La declaración de Yosef en Bereshit 50:20 nos recuerda que Elohím está en control incluso en medio de la adversidad. Las pruebas que enfrentamos pueden ser usadas por Elohím para nuestro bien y el de otros.

---

5. Conexión Profética y Espiritual

- La reconciliación de Yosef con sus hermanos apunta a la **reconciliación final** de todas las tribus de Israel con el Mashíaj. Yeshúa haMashíaj no solo une a Israel, sino también a las naciones, cumpliendo la promesa de que todas las familias de la tierra serán bendecidas en Él (Bereshit 12:3).
- El ejemplo de Yosef nos inspira a imitar al Mashíaj, perdonando y confiando en el propósito eterno de Elohím.

Conclusión

El tema de la **soberanía de Elohím y el perdón transformador** es central en esta Aliyáh. Este mensaje, reflejado en Yosef, culmina en Yeshúa haMashíaj, quien es el perdón y la reconciliación personificada, mostrando cómo las promesas de Elohím se cumplen a través de Su soberanía.

Punto 8. Descubriendo a Mashíaj en la 6ª Aliyáh

---

1. Profecías Mesiánicas y Reflexión

A. Yosef como figura mesiánica:
Yosef es un “tipo” del Mashíaj, mostrando patrones y eventos en su vida que prefiguran a Yeshúa haMashíaj:

1. **Rechazo y Exaltación:**
   - Yosef fue rechazado por sus hermanos, vendido por 20 piezas de plata, y dado por muerto. Este rechazo prefigura el rechazo de Yeshúa por su pueblo (Yeshayahu/Isaías 53:3).

- Luego, Yosef fue exaltado como segundo en autoridad en Egipto, salvando a muchos durante la hambruna. De manera similar, Yeshúa, tras Su sufrimiento y muerte, fue exaltado a la diestra de Elohím para ser Salvador del mundo.

2. **Perdón y Reconciliación:**
   - Yosef perdona a sus hermanos, declarando que Elohím utilizó su sufrimiento para un bien mayor (Bereshit 50:20). Esto refleja la obra de Yeshúa, quien perdonó incluso a aquellos que lo crucificaron y convirtió el mal (la cruz) en el bien supremo (la redención).

B. Binyamín y el Mashíaj:

- La bendición de Yaakov a Binyamín (Bereshit 49:27) describe a la tribu como un "lobo que destroza", una referencia a su valentía y carácter guerrero. Esto puede prefigurar el rol de Yeshúa como el Rey Mesiánico que lidera a Su pueblo en victoria sobre las fuerzas del mal (Tehilim/Salmo 110:1-2, Revelación 19:11-16).

---

2. Métodos para Descubrir al Mashíaj

A. Tipologías:

- Yosef es una figura mesiánica, prefigurando a Yeshúa en:
  - Su rechazo inicial (Bereshit 37:28).
  - Su ascenso al poder (Bereshit 41:40).
  - Su provisión y perdón (Bereshit 50:20).

B. Sombras y Figuras:

- La insistencia de Yaakov en ser enterrado en Canaán prefigura la redención final de Israel bajo el Mashíaj, quien llevará a Su pueblo a la "tierra prometida" del Reino de Elohím.

C. Nombres y Títulos Proféticos:

- Yosef, cuyo nombre significa "añadir", refleja la misión del Mashíaj de añadir a las naciones al pacto eterno.

D. Paralelismos Temáticos:

- La reconciliación de Yosef y sus hermanos apunta a la obra reconciliadora del

Mashíaj entre Israel y las naciones (Efesios 2:14-16).

---

3. Cumplimiento en el Brit Hadasháh

A. Efesios 4:31-32:

- Shaúl exhorta a los creyentes a dejar atrás la amargura y perdonar, como Elohím nos perdonó en Yeshúa. Este mandato refleja la acción de Yosef en perdonar a sus hermanos, prefigurando la gracia y el perdón ofrecidos en el Mashíaj.

B. Lucas 23:34:

- Yeshúa, mientras era crucificado, declara: “Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen”. Esta declaración refleja el espíritu de Yosef, quien asegura a sus hermanos que Elohím transformó su maldad en un bien mayor.

C. Juan 6:35:

- Yosef proveyó alimento para preservar la vida física durante la hambruna. Yeshúa, como el “Pan de Vida”, provee sustento espiritual eterno para quienes vienen a Él.

---

4. Tipologías Mesiánicas

A. Sufrimiento y Exaltación:

- Yosef soportó el sufrimiento antes de ser exaltado, al igual que Yeshúa, quien primero sufrió en el madero antes de ser glorificado.

B. Reconciliador y Proveedor:

- Yosef actúa como reconciliador entre él y sus hermanos, asegurando su bienestar. Yeshúa reconcilia a la humanidad con Elohím, asegurando la provisión espiritual y la vida eterna.

---

5. Aplicación Espiritual

A. Confianza en el Plan Divino:

- La declaración de Yosef en Bereshit 50:20 nos llama a confiar en que Elohím usa incluso nuestras adversidades para Su propósito redentor.

B. Vivir el Perdón:

- Yosef nos enseña que el perdón no solo libera al ofensor, sino también al ofendido, permitiendo que Elohím obre a través de las relaciones restauradas.

Conclusión

En esta Aliyáh, el Mashíaj se revela en la figura de Yosef, quien es un precursor del Redentor definitivo, Yeshúa haMashíaj. Desde el perdón y la reconciliación hasta la provisión y la soberanía, la obra de Yeshúa se refleja en cada detalle de la narrativa. Esto nos llama a vivir con fe en el propósito eterno de Elohím y con un espíritu de perdón que refleje el carácter

Punto 9. Midrashim, Targumim, Textos Fuentes y Apócrifos

---

1. Midrashim relevantes sobre la 6ª Aliyáh

A. Midrash Tanjuma (Vayechi 10):

- Este Midrash aborda la reconciliación de Yosef con sus hermanos, destacando su humildad y perdón. Yosef asegura a sus hermanos que su sufrimiento no fue accidental, sino parte del plan divino para preservar la vida.
- **Comentario:** El Midrash subraya que el perdón de Yosef se basa en su confianza en la soberanía de Elohím, enseñándonos a interpretar las dificultades como herramientas divinas para el cumplimiento del propósito celestial.

B. Midrash Rabá (Bereshit Rabá 100:8):

- En este Midrash, Yaakov bendice a Binyamín como un lobo que destroza, y los sabios lo interpretan como una referencia al carácter militar de la tribu de Binyamín.

- **Aplicación Mesiánica:** El Midrash vincula esta bendición con la valentía necesaria para establecer justicia, una cualidad reflejada en el Mashíaj como el Rey guerrero que traerá justicia a las naciones.

C. Midrash Rabá (Bereshit 93:10):

- La frase de Yosef en Bereshit 50:20 (“Ustedes pensaron hacerme mal, pero Elohím lo pensó para bien”) es vista como un testimonio de que incluso las acciones humanas malvadas pueden ser redimidas por el propósito divino.
- **Conexión con Yeshúa:** El Midrash insinúa que el sufrimiento puede tener un propósito redentor, lo que conecta directamente con la obra de Yeshúa en el madero.

---

2. Targumim sobre la 6ª Aliyáh

A. Targum Onkelos (Bereshit 49:27):

- Traduce la bendición de Binyamín manteniendo el simbolismo del “lobo” como guerrero. Sin embargo, agrega que Binyamín será un conquistador que trae botín para su pueblo.
- **Comentario:** Esto enfatiza el papel de Binyamín en la protección de Israel, prefigurando el liderazgo redentor del Mashíaj.

B. Targum Pseudo-Yonatán (Bereshit 50:20):

- Expande la declaración de Yosef sobre el plan de Elohím, añadiendo que las acciones de los hermanos no solo salvaron a su familia, sino también a muchas naciones.
- **Reflexión Mesiánica:** Esta ampliación conecta con Yeshúa, cuya obra no solo redime a Israel, sino también a las naciones (Goyim).

---

3. Textos Fuentes

A. Jubileos 45:13-16:

- En el libro de los Jubileos, se detalla la importancia de la reconciliación entre los hermanos y cómo Yosef prepara a su familia para sobrevivir en Egipto.
- **Comentario:** Jubileos resalta la mano providencial de Elohím en la historia de Yosef, anticipando la obra del Mashíaj como el reconciliador y proveedor para

Su pueblo.

B. Salmos 105:16-22:

- Este Salmo menciona cómo Elohím envió a Yosef antes de la hambruna para preparar la salvación de Israel.
- **Conexión Mesiánica:** Así como Yosef fue enviado para salvar a Israel en tiempo de crisis, Yeshúa fue enviado como el Salvador del mundo en el tiempo señalado.

---

4. Libros Apócrifos y Escritos del Segundo Templo

A. Testamento de los Doce Patriarcas (Testamento de Benjamín 11:1-5):

- En el testamento atribuido a Binyamín, se describe cómo Yosef actúa con amor y misericordia hacia sus hermanos, mostrando un carácter similar al de Elohím.
- **Aplicación Mesiánica:** Yeshúa, al igual que Yosef, es descrito como alguien lleno de compasión y perdón, reconciliando a las personas con Elohím.

B. Filón de Alejandría (Sobre José, 2.41-44):

- Filón resalta a Yosef como un administrador sabio, quien utilizó su posición para el bien de muchos.
- **Comentario:** Esto refleja cómo el Mashíaj utiliza Su autoridad divina para bendecir y salvar a las naciones.

---

5. Conexión con Yeshúa haMashíaj

A. El Perdón y la Reconciliación:

- Yosef, como figura mesiánica, perdona y restaura a sus hermanos, anticipando la obra de Yeshúa como el reconciliador entre Elohím y la humanidad.

B. El Reino y la Justicia:

- La bendición de Binyamín como guerrero señala al Mashíaj como el Rey que establece justicia, venciendo al mal para traer paz duradera.

Conclusión

Los Midrashim, Targumim y textos del Segundo Templo enriquecen nuestra comprensión de la 6ª Aliyáh, resaltando la soberanía de Elohím, el perdón redentor y la conexión profética con Yeshúa haMashíaj. Estas fuentes subrayan cómo el propósito divino trasciende los eventos históricos para cumplir el plan eterno de redención.

Punto 10. Mandamientos Encontrados o Principios y Valores

En la **6ª Aliyáh de Parashá Vayechi (Bereshit 49:27-50:20)**, no encontramos mandamientos explícitos (mitzvot) en forma de preceptos legales, pero sí se destacan **principios éticos y valores fundamentales** que son esenciales para la vida espiritual y comunitaria, en consonancia con la Toráh y el Brit Hadasháh.

---

1. Principios y Valores en la 6ª Aliyáh

A. Perdón y Reconciliación (Bereshit 50:15-21):

- **Principio:** Yosef perdona a sus hermanos a pesar del daño que le hicieron, reconociendo que Elohím utilizó sus acciones para un propósito mayor.
- **Valor:** El poder del perdón como una herramienta para la reconciliación y restauración familiar.
- **Aplicación Espiritual:** Este principio nos enseña a confiar en la soberanía de Elohím, dejar atrás el rencor y buscar la paz en las relaciones humanas, siguiendo el ejemplo de Yosef y de Yeshúa haMashíaj.

B. Fe en las Promesas de Elohím (Bereshit 49:29-33):

- **Principio:** Yaakov insiste en ser sepultado en la cueva de Majpeláh en Canaán, mostrando su fe en las promesas de Elohím sobre la herencia de la tierra.
- **Valor:** Fidelidad y confianza en las promesas divinas, incluso frente a la muerte.
- **Aplicación Espiritual:** Este valor nos desafía a vivir con una perspectiva eterna, enfocándonos en las promesas de Elohím en lugar de las circunstancias temporales.

C. Respeto y Honra hacia los Padres (Bereshit 50:12-14):

- **Principio:** Los hijos de Yaakov cumplen su deseo de ser sepultado en Canaán, honrando a su padre incluso después de su muerte.
- **Valor:** La honra a los padres es un principio fundamental de la Toráh (Shemot

20:12) y se extiende al cumplimiento de sus últimas voluntades.
- **Aplicación Espiritual:** La honra a los padres no solo es una mitzváh, sino un valor que fortalece la cohesión familiar y refleja obediencia a Elohím.

D. Confianza en la Soberanía Divina (Bereshit 50:20):

- **Principio:** Yosef declara que lo que sus hermanos intentaron para mal, Elohím lo transformó en bien.
- **Valor:** Reconocer la soberanía de Elohím sobre las circunstancias y Su capacidad para transformar el mal en bien.
- **Aplicación Espiritual:** Este principio nos invita a confiar en el plan de Elohím incluso en medio de pruebas y adversidades.

---

2. Conexiones con el Brit Hadasháh

A. El Perdón como Mandamiento Espiritual (Efesios 4:31-32):

- Shaúl (Pablo) exhorta a los creyentes a dejar atrás la amargura, el enojo y la ira, y a ser bondadosos, compasivos y perdonadores, así como Elohím nos perdonó en Yeshúa haMashíaj.
- Esto se conecta directamente con el ejemplo de Yosef, quien no solo perdona a sus hermanos, sino que les asegura su provisión y protección.

B. Confianza en el Plan de Elohím (Romanos 8:28):

- Shaúl declara: “Sabemos que todas las cosas cooperan para el bien de los que aman a Elohím”. Este principio se refleja en la declaración de Yosef sobre cómo Elohím utilizó las acciones malvadas de sus hermanos para preservar la vida.

---

3. Aplicación Práctica

A. Vivir con Fe y Esperanza:

- El ejemplo de Yaakov nos llama a vivir con la certeza de que las promesas de Elohím son seguras y se cumplirán en Su tiempo perfecto.

B. Practicar el Perdón:

- El perdón de Yosef a sus hermanos nos desafía a liberar el rencor y buscar la reconciliación, imitando el carácter de Elohím.

C. Honrar a los Padres:

- Cumplir con las responsabilidades familiares, incluyendo el respeto a los deseos de nuestros padres, es un reflejo de obediencia y amor.

---

4. Resumen

Los principios encontrados en esta Aliyáh son fundamentales para la vida espiritual y ética de los creyentes. Desde el perdón hasta la fidelidad a las promesas de Elohím, estos valores forman la base de una vida que refleja la justicia, el amor y la fe en Elohím. Estos principios, manifestados en Yosef y en la obra redentora de Yeshúa, son una guía práctica para nuestra relación con Elohím y con los demás.

Punto 12. Resumen de la Aliyáh (Bereshit 49:27-50:20)

---

1. Resumen de los Eventos Principales

A. Bendiciones de Yaakov a sus Hijos (Bereshit 49:27-28):

- Yaakov concluye las bendiciones proféticas a sus hijos, describiendo el destino de la tribu de **Binyamín** como un “lobo que destroza”, destacando su valentía y carácter guerrero. Estas bendiciones establecen el papel de cada tribu en la formación de Israel como una nación.

B. Últimos Deseos de Yaakov y Su Muerte (Bereshit 49:29-33):

- Yaakov da instrucciones específicas para ser sepultado en la cueva de **Majpeláh**, junto a Avraham, Sarah, Yitzjak, Rivká y Leá.
- Muere después de haber bendecido a sus hijos, cerrando un capítulo importante en la historia de los patriarcas.

C. Embalsamamiento y Duelo por Yaakov (Bereshit 50:1-14):

- Yosef ordena el embalsamamiento de Yaakov según las costumbres egipcias. Se realiza un duelo nacional de setenta días en Egipto.
- Yosef, junto con sus hermanos y una gran procesión, lleva a Yaakov a Canaán para cumplir su deseo de ser sepultado en la cueva de Majpeláh.

D. Reconciliación de Yosef con sus Hermanos (Bereshit 50:15-21):

- Los hermanos temen que Yosef tome venganza después de la muerte de Yaakov.
- Yosef los tranquiliza, declarando que sus acciones malintencionadas fueron utilizadas por Elohím para preservar vidas. Los perdona y promete cuidar de ellos y sus familias.

---

2. Relevancia Espiritual

- **Perdón y Reconciliación:** Yosef se convierte en un ejemplo de cómo confiar en la soberanía de Elohím puede transformar el sufrimiento en una herramienta para la redención.
- **Fe en las Promesas:** La insistencia de Yaakov en ser sepultado en Canaán refleja una fe inquebrantable en las promesas de Elohím, enseñando a los creyentes a mantener su esperanza en el Reino eterno.
- **Confianza en Elohím:** Yosef demuestra que incluso los momentos más difíciles pueden ser parte del plan divino para cumplir Su propósito.

---

3. Conexiones con la Haftaráh y el Brit Hadasháh

A. Haftaráh (1 Reyes 2:1-12):

- David, al igual que Yaakov, da instrucciones finales a su hijo Shelomó, destacando la importancia de seguir los caminos de Elohím y actuar con justicia.
- Esto conecta con el legado de Yaakov, quien bendice a sus hijos y asegura el cumplimiento de las promesas de Elohím.

B. Brit Hadasháh (Efesios 4:31-32):

- Shaúl exhorta a los creyentes a dejar atrás la amargura y practicar el perdón, como Yosef lo hizo con sus hermanos.
- Yeshúa haMashíaj, como Yosef, perdona a quienes lo rechazaron y transforma el mal en redención.

---

4. Relevancia para Hoy

- Esta Aliyáh nos invita a:
    - **Perdonar**: Reflejar el carácter de Elohím al liberar el rencor y buscar la

reconciliación.
- **Confiar en Elohím**: Ver las adversidades como oportunidades para que Elohím cumpla Su propósito.
- **Mantener la fe**: Vivir con la certeza de que las promesas de Elohím se cumplirán en el tiempo señalado.

Conclusión

La 6ª Aliyáh de Vayechi encapsula los temas de reconciliación, soberanía divina y fidelidad a las promesas de Elohím. Estos eventos nos preparan para entender cómo Elohím utiliza incluso las circunstancias más difíciles para Su propósito redentor, culminando en Yeshúa haMashíaj como el modelo perfecto de perdón y reconciliación.

Punto 13. Tefiláh de la Aliyáh

Abinu Malkeinu (Nuestro Padre y Rey), Elohím de Avraham, Yitzjak y Yaakov,

Te damos gracias porque, como con Yaakov, has hecho pactos eternos con Tu pueblo, y Tus promesas son fieles y verdaderas. Bendecimos Tu nombre porque en cada generación muestras Tu mano soberana, transformando el mal en bien para cumplir Tu propósito redentor.

Adonai, enséñanos a vivir en el espíritu de Yosef,

- Perdonando a quienes nos han herido,
- Reconciliándonos con aquellos de quienes hemos estado separados,
- Y confiando en que incluso en nuestras pruebas y sufrimientos, Tú estás obrando para nuestro bien y el bien de otros.

Ayúdanos a caminar con fe y esperanza, como lo hizo Yaakov, quien confió en Tu promesa hasta el final de su vida. Que podamos vivir con una perspectiva eterna, asegurando que nuestras decisiones y acciones reflejen nuestra esperanza en Tu Reino.

Te pedimos, que Tu Ruaj Hakodesh, nos transforme día a día para que podamos reflejar el carácter de Yeshúa haMashíaj:

- Que seamos compasivos y perdonadores,

- Que busquemos la unidad entre hermanos,
- Y que vivamos en obediencia a Tu Toráh, siendo luz para el mundo.

Elohím eterno, guía a Tu pueblo, Israel, y a las naciones hacia la reconciliación final bajo el reinado de Yeshúa haMashíaj. Te damos gracias porque en Él encontramos la redención y la paz que supera todo entendimiento.

Que nuestros corazones permanezcan firmes en Tu soberanía y Tu bondad.

Bendito eres Tú, Adonai, que transformas el dolor en gozo, la división en unidad y la muerte en vida eterna.

B'shem Yeshúa haMashíaj, nuestro Redentor y Rey. Amén.

Esta tefiláh refleja los temas centrales de la Aliyáh: el perdón, la soberanía divina y la esperanza en el cumplimiento de las promesas eternas.

Recursos Biblia Toráh Viviente 2025
Recursos del Ministerio Judío Mesiánico Para Maestros, Traductores y Estudiantes

---

Link
https://bibliatorahviviente.github.io/recursos/